

## Capítulo 2.5.

### *Los espacios mentales y la integración conceptual\**

Esther Pascual

[In I. Ibarretxe-Antuñano & J. Valenzuela (eds.). *Lingüística Cognitiva*.  
Barcelona: Anthropos, 147-166.]

#### 1. Introducción

El presente capítulo se centra en la construcción dinámica y espontánea del significado. Más concretamente, se introduce la teoría de los *Espacios Mentales* de Fauconnier ([1985] 1994), que sentó la base para la teoría de la *Integración Conceptual* o *amalgama* ('blending' en el original en inglés) de Fauconnier y Turner (1994, 1998, 2002).

La teoría de los *Espacios Mentales* se desarrolló como un intento para solucionar problemas intrincados de referencia, tratados previamente por Jackendoff (1975) y Nunberg (1978) entre otros. Concretamente, la teoría se desarrolló para dar cuenta de casos de referencia indirecta, en los que referente de un sintagma está pragmáticamente relacionado con el referente lingüístico del mismo (p. ej., *La mesa tres quiere café* por *Los clientes sentados en la mesa tres quieren café*, *Platón está en la estantería* por *El libro de Platón está en la estantería*). La teoría también emergió para resolver casos de opacidad referencial, en los que el referente de un sintagma es lingüísticamente ambiguo y debe por lo tanto derivarse del contexto (p. ej., *El rey de Francia es calvo* por *El actual rey de Francia es calvo* o *La función de rey de Francia incluye la calvicie como característica sine qua non*; *Salvador pintó una pared*, por *Salvador pintó un cuadro con una pared representada en él* o *Salvador cubrió una pared de pintura*). A partir de entonces, la teoría ha sido empleada para tratar un gran número de fenómenos del lenguaje y la cognición (véase Fauconnier 1997; Fauconnier y Sweetser 1996). Asimismo, la teoría de la integración conceptual pretende mostrar el funcionamiento de operaciones cognitivas

---

\* Este capítulo se escribió dentro del marco de un proyecto Vidi, financiado por la Organización Nacional Holandesa de la Ciencia (NWO).

fundamentales, y dar cuenta de cuestiones gramaticales (véase Fauconnier y Turner 1996, 2002), como por ejemplo, la negación (p. ej., *El emperador no lleva vestido*), la estructura *X de Y* (p. ej., *Juan es el padre de María*), las oraciones causativas (p. ej., *Juana hizo mandar el paquete al Ministerio*), las oraciones condicionales (p. ej., *Si no fuera tan orgullosa lo llamaría*, Dancygier y Sweetser 2005) y la morfología (p. ej., verbos hebreos conjugados, Mandelblit 1997). El marco teórico de los espacios mentales y la integración conceptual o amalgama se ha usado asimismo para analizar la lengua de signos (Liddell 1998, 2000) y el discurso contextualizado de distintos géneros: del institucional al literario, pasando por el humorístico y el publicitario (Dancygier 2006; Coulson y Oakley 2005; Hougaard y Oakley 2008).

Puesto que la integración conceptual constituye la fusión de dos o más espacios mentales, se tratará primero la teoría de espacios mentales.

## **2. Los espacios mentales**

Gilles Fauconnier ([1985] 1994) define los espacios mentales como dominios de cognición que quedan ‘detrás del escenario’. Los espacios mentales son estructuras conceptuales parciales de realidades posibles que se activan de forma dinámica cuando se escucha un discurso o se lee un texto. Ejemplos de espacios mentales son el ‘mundo’ de una pintura, una historia de ficción, de creencias o deseos, de lo que podría ser, o de una época histórica concreta. Consideremos por ejemplo la siguiente oración real, producida por un niño de ocho años:

(1) *¿Papá, tú de pequeño eras en blanco y negro?*

Como este niño sólo ha visto fotos en blanco y negro de la infancia de su padre, se pregunta si entonces realmente era en blanco y negro. Tal pregunta sólo tiene sentido si consideramos al individuo del que se trata, el padre del hablante, dentro de tres dominios conceptuales distintos: (i) el dominio de la fotografía, en el que el padre aparece de niño como figura bidimensional en blanco y negro; (ii) el dominio de la realidad pasada, en el

que el mismo individuo aparece como niño de carne y hueso; y (iii) el dominio de la realidad actual, en el que este mismo individuo aparece como adulto, también de carne y hueso. A pesar de las distintas características que pueda tener el referente en cada uno de estos dominios (color, edad), existe una relación conceptual de identidad entre ellos, puesto que se trata siempre del mismo individuo. Ello es lo que permite que puedan atribuirse propiedades, como la de ser en blanco y negro, que pertenecen únicamente a una versión del individuo, a otra versión del individuo en otro dominio conceptual.

## 2.1. Marcadores lingüísticos de elementos y espacios

Desde un punto de vista puramente lingüístico, los espacios mentales se han definido como “constituyentes conceptuales”, los cuales pueden venir simbolizados o no por un elemento o estructura gramatical concreta (Langacker 1997a: 10). Los espacios mentales tienen dentro de ellos elementos conceptualizados (es decir, referentes), los cuales representan entidades conceptuales. Estos elementos pueden ser introducidos o (re)activados por nombres propios (p. ej., *Marta Gómez, Tintín, UNESCO*) o descripciones (p. ej., *mi vecina, el personaje creado por Hergé, la agencia de las Naciones Unidas*).

Los propios espacios mentales pueden introducirse por medios lingüísticos a través de expresiones gramaticales. Éstas constituyen los denominados ‘**constructores de espacios**’ (*space-builders*), quienes representan indicadores explícitos que, o bien abren nuevos espacios mentales, o bien cambian el foco de atención a espacios ya existentes. Los constructores de espacios pueden tomar formas gramaticales distintas, como por ejemplo: (i) frases preposicionales (p. ej., *en los anuncios, bajo hipnosis, detrás de las cámaras*); (ii) frases adverbiales (p. ej., *ojalá, en realidad, según Manolo*); (iii) conjunciones (p. ej., *si, cuando, aunque*); adjetivos (p. ej., *antiguo presidente, supuesto noviazgo, historia ficticia*); y (iv) combinaciones sujeto-verbo (p. ej., *Ursula quiere, Pablo pintó, El niño jurará*).

## 2.2. Propiedades de los espacios mentales

La peculiaridad de los espacios mentales reside en el hecho de que representan **realidades posibles** en vez de ser reflejos exactos y objetivos de una realidad concreta. Son además

**configuraciones cognitivas selectivas** de dominios de existencia. Es decir, sólo contienen una representación parcial de las entidades y relaciones existentes en un escenario concreto, tal y como éste es percibido, imaginado, recordado, o simplemente entendido por un ente cognoscitivo. Los espacios mentales son locales en vez de globales y no pueden por lo tanto ser definidos en términos de verdades absolutas. Eso conlleva que los elementos en un espacio mental concreto no se refieren directamente a entidades en el mundo exterior. De hecho, se entiende que incluso el dominio de la realidad aparentemente objetiva constituye un dominio cognitivo, léase el espacio mental REALIDAD.<sup>1</sup>

Tómense, por ejemplo, las siguientes variaciones de la misma oración:

- (2) a. *Úrsula soñó que se casaba con un millonario (... y se echó a llorar en cuanto despertó).*
- b. *Úrsula cree que se casó con un millonario (... pero en realidad su marido está arruinado).*
- c. *Úrsula espera casarse con un millonario (... pero nunca lo conseguirá).*

En estos tres ejemplos, así como en el ejemplo de Fauconnier ([1985] 1994) *Úrsula quiere casarse con un millonario* (*Ursula wants to marry a millionaire*, en el original en inglés), los elementos a los que se refiere son los mismos: el individuo Úrsula y el individuo referido como “un millonario”. Lo que hace que los ejemplos en (2) sean distintos entre sí es el dominio cognitivo en el que debe conceptualizarse “un millonario”. Como se ve en las Figuras 1, 2 y 3 respectivamente, en (2a) el millonario se encuentra en un espacio mental SUEÑO; en (2b) habita el dominio de aquello que Úrsula cree, es decir su espacio mental CREENCIA y en (2c) constituye un elemento en su espacio ESPERANZA.

---

<sup>1</sup> Los espacios mentales se indicarán con VERSALES para distinguirlos de elementos o estructuras lingüísticas; los marcos de referencia (ver sección 3.2.) se indicarán con MAYÚSCULAS.

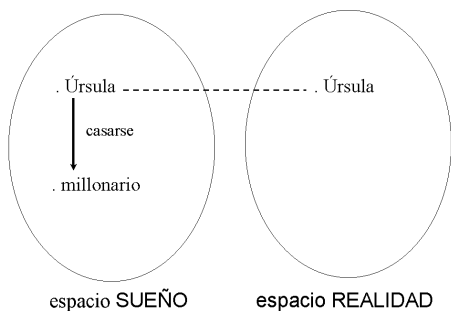


Figura 1. Ej. (2a). *Úrsula soñó que se casaba con un millonario.*

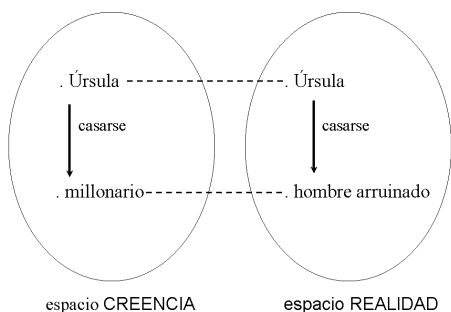


Figura 2. Ej. (2b). *Úrsula cree que se casó con un millonario.*

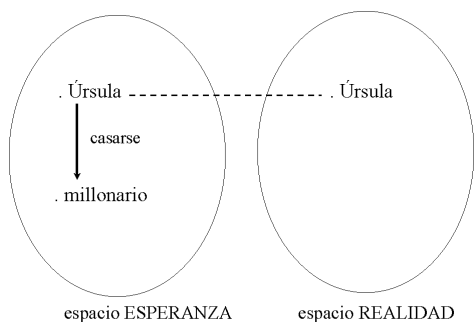


Figura 3. Ej. (2c). *Úrsula espera casarse con un millonario.*

Es importante señalar que en ninguno de estos casos es necesario que exista una relación directa entre el “millonario” en los espacios SUEÑO, CREENCIA y ESPERANZA y un millonario concreto en algún espacio REALIDAD objetivo. Como muestran los diagramas, Úrsula sólo tiene que ser una mujer casada en el ejemplo (2b).

Considérense ahora los ejemplos siguientes:

- (3) a. *Úrsula quiere casarse con un hombre que es millonario, la quiere y le plancha las blusas (... pero él no quiere casarse con ella).*
- b. *Úrsula quiere casarse con un hombre que sea millonario, la quiera y le planche las blusas (... pero no lo va a encontrar nunca).*

El (3a), el hombre con quien Úrsula quiere casarse existe en la misma realidad en la que Úrsula quiere casarse con él. En (3b), este individuo sólo existe como deseo en la mente de Úrsula. La diferencia en el modo del verbo (subjuntivo vs. indicativo) refleja pues la estructura conceptual de la oración.

### 2.3. La función moldeadora de los espacios

Una característica fundamental de los espacios mentales es su función moldeadora. Ello es lo que les da su estructura referencial. Si distintos espacios, como los espacios REALIDAD y FICCIÓN moldean sus elementos (p. ej., el gato, John Lennon) de forma distinta, entonces es de esperar que, como vimos en los ejemplos anteriores, un solo elemento pueda conceptualizarse de manera distinta dependiendo del dominio en el que se encuentre. Como lo que ha cambiado es el espacio, independientemente de cómo éste pueda afectar a sus elementos, una misma expresión puede usarse tanto para introducir un elemento concreto en un espacio dado, como para hacer referencia a su homólogo en un espacio distinto.

Veamos la importancia de la función moldeadora y referencial de los espacios mentales con un ejemplo. Esto se ve claramente en casos en los que una característica básica de los seres animados, como estar o no vivo, puede depender del dominio conceptual en el que se conceptualice el ser en cuestión. Considérese el siguiente titular de un artículo de prensa:

- (4) *El muerto está vivo. (El Mundo, 15 noviembre 2004)*

En (4) se atribuye la característica de estar vivo a individuo introducido como “muerto”. Ello es sólo posible si uno conceptualiza la persona en vida y su homólogo como difunto dentro de espacios mentales distintos. En este caso, el titular se refiere a un señor buscado

por la justicia por fraude, quien fingió haber fallecido e incluso publicó su propia esquelera en el periódico. En el espacio mental CREENCIA (de las autoridades y el público en general), el individuo en cuestión está muerto; en el espacio mental REALIDAD, este mismo individuo está vivo y trabajando en el auto-exilio bajo otra identidad. No hay pues incoherencia semántica en (4) entre el estado que se atribuye a las dos versiones del mismo individuo.

Resumiendo, los constructores de espacios pueden describirse metafóricamente como gafas de color que se colocan encima de la nariz del ente conceptualizador motivando así una visión concreta de una entidad, hecho, situación o relación. Los espacios mentales pueden pues entenderse como escenarios cuyos elementos se conceptualizan en relación con distintos filtros cromáticos. Por lo tanto, un elemento azul en espacio concreto, puede aparecer rojo, verde o incluso incoloro en otro espacio.

Ello implica que los elementos conceptuales no tienen propiedades fijas, sino que deben interpretarse en función del dominio dentro del cual se conceptualizan. Se deduce por lo tanto que la complejidad lingüística –semántica, sintáctica y morfológica– de una enunciación no equivale directamente a su complejidad conceptual ‘detrás del escenario’. En un enunciado y discurso, las palabras y estructuras gramaticales de la lengua nos muestran sólo ‘la punta del iceberg’ (Fauconnier [1985] 1994). Éste es un postulado fundamental del marco teórico de los espacios mentales.

#### 2.4. La doble referencia

Fauconnier ([1985] 1994) trata ejemplos de espacios mentales en los que un mismo referente puede entenderse al mismo tiempo como un personaje en un espacio FICCIÓN y como un actor en un espacio REALIDAD. Por ejemplo, una oración como *Alfred Hitchcock se vio a sí mismo en la película*, puede interpretarse de dos maneras distintas, según qué aspecto de Hitchcock se esté tomando, Hitchcock como actor o Hitchcock como director. La oración mencionada puede pues interpretarse como: “el director de cine y actor en la realidad se vio a sí mismo (como actor) encarnando al hombre que espera el autobús”. En esta interpretación, hay un conector que relaciona actores con personajes (el Hitchcock actor y el personaje del hombre esperando el autobús). La otra interpretación posible es: “el director de cine y actor en la realidad se vio a sí mismo (como director de cine) interpretado

por el actor Orson Wells”. En esta interpretación, el conector en juego es el que relaciona gente en la realidad con sus homólogos en la ficción (el Hitchcock director de cine y el personaje del director en la ficción, es decir, el personaje Hitchcock, interpretado por un actor, en una película sobre el director). Este tipo de conceptualización conlleva una doble referencia.

Considérense ahora los siguientes ejemplos de McCawley (analizados en el prefacio de Fauconnier 1994: x):

- (5) a. *Soñé que era Brigitte Bardot y que me besaba.* [dicho por McCawley]  
b. *Si Woody Allen hubiera nacido gemelos, sentirían lástima el uno por el otro, pero no nació gemelos, por eso sólo siente lástima por sí mismo.*  
c. *Si yo fuera tú me odiaría* (vs. *Si yo fuera tú me odiaría a mí mismo*).

En el famoso ejemplo de Brigitte Bardot en (5a) nos encontramos con dos espacios mentales, un espacio REALIDAD en el que Jim McCawley es Jim McCawley, y un espacio SUEÑO en que el elemento en la realidad equivale a dos elementos distintos, léase Jim McCawley como Jim McCawley y Jim McCawley como Brigitte Bardot. El elemento Jim McCawley en la realidad es un hombre con cuerpo de hombre, con unos pensamientos, sensaciones y deseos concretos, quien relata sobre un sueño que tuvo. En dicho sueño, Jim McCawley mantiene su propio cuerpo, pensamientos, sensaciones y deseos mientras es besado por Brigitte Bardot. Al mismo tiempo, su consciencia también se encuentra en el cuerpo de Bardot, puesto que la voluntad y juicio de Brigitte Bardot han sido substituidos por los de McCawley. En (5b), un individuo en el espacio REALIDAD, el director de cine y actor Woody Allen, tiene dos homólogos idénticos en otro espacio, el espacio IMAGINARIO en el que nació, gemelos. Un referente es dividido pues en dos, lo cual resulta en una doble referencia. Ello permite el uso de la tercera personal singular (*hubiera nacido, nació, siente*) y plural (*sentirían lástima*) para el mismo referente. Asimismo, en la primera oración en (5c) el hablante en el espacio REALIDAD pasa a ser dos individuos en el espacio IMAGINARIO, léase él mismo como el interlocutor (el sujeto que odia), y él mismo como la persona que es en el espacio REALIDAD (el objeto de odio).



El hecho que las tres situaciones presentadas en (5) sean no verídicas (ninguna se refiere a una división real de un individuo), ilustran la capacidad de la mente humana de conceptualizar elementos en dominios distintos y establecer correspondencias entre ellos. Al mismo tiempo, estos ejemplos muestran el papel del lenguaje en la presentación de dichos dominios y conexiones, así como su gran flexibilidad.

### 3. Integración conceptual

La operación cognitiva principal en la amalgama es la combinación de dos o más *espacios mentales de ENTRADA* (los llamados *INPUT*), que comparten una estructura común representada en lo que se llama el *espacio GÉNÉRICO*, y que se fusionan en otro espacio: el *espacio AMALGAMADO*. Dicho espacio hereda parte de la estructura de los espacios de ENTRADA y muestra una estructura emergente propia. La integración conceptual supone una comprensión a escala humana, es decir una reducción o ampliación que convierte aquello de lo que se trata a dimensiones computables. Dicha comprensión surge de la **proyección selectiva** de elementos, propiedades, procesos y/o relaciones en los espacios de ENTRADA.

#### 3.1. La integración de elementos

La integración de espacios mentales conlleva la mezcla conceptual de los elementos, propiedades, procesos y/o relaciones que se encuentran en ellos. Eso es posible sólo si hay algún tipo de relación o similitud entre ellos (véase la sección 3.2.), como por ejemplo la relación actor-personaje. Tómese, por ejemplo, el siguiente titular de una agencia periodística:

(6) *Muere Superman* (11 octubre 2004, *IBLNEWS*, *EUROPA PRESS*)

Dicho titular no se refiere a la muerte del personaje de ficción en una película o tira de cómic, sino al actor de cine que interpretó el papel en la gran pantalla. Gracias a la relación de identidad entre actores y sus personajes, es posible nombrar al uno (el personaje

Superman) para hacer referencia al otro (Christopher Reeves). Usar esta operación conceptual resulta muy económico, puesto que permite focalizar en los aspectos más importantes del hecho a relatar: el público conoce al referente no como ciudadano o padre de familia, sino como el actor que encarnó a Superman.

Considérese ahora el fragmento siguiente<sup>2</sup>:

(7) *Hasta el mismísimo Superman se cayó de un caballo; nadie es inmune a los despeñamientos y enfermedades, y todos sabemos que, por suerte o desgracia, nadie es eterno o inmortal.* (Encuentro en la red, 27 octubre 2004)

Evidentemente, el autor del artículo en (7) no cree que fue el personaje invulnerable de ficción, que tiene capacidad de volar, quien se cayó del caballo, sino el actor Christopher Reeves, quien nunca tuvo capacidades de superhéroe. Sin embargo, el hecho que Reeves fuera mayormente conocido por su trabajo como Superman, permite que se pueda mencionar el uno para referirse al otro. En este caso, el uso de *Hasta el mismísimo* en (7) indica que los dos se conciben como uno sólo, lo cual da cuenta del efecto humorístico y un tanto sarcástico de la oración. En términos de la amalgama, diríamos que el ejemplo en (7) supone la integración conceptual de dos espacios de ENTRADA, léase un espacio PELÍCULA y un espacio REALIDAD. Dichos espacios comparten una estructura conceptual común: ambos tienen un elemento en ellos, unidos por un conector de representación. Estos elementos comparten algunas características (el físico y la voz), que se encuentran en el espacio GENÉRICO. En el espacio AMALGAMADO, tenemos a un individuo con el físico y la voz que comparten actor y personaje, que tiene al mismo tiempo las dotes de superhéroe de Superman y la mala fortuna de Christopher Reeve (véase la figura 4).

---

<sup>2</sup> El ejemplo de (7) se deriva del ejemplo usado por Ruiz de Mendoza Ibáñez y Pérez Hernández (2003) *¿Sabes? Superman cayó del caballo y se rompió la espalda* (*You know, Superman fell off his horse and broke his back*).

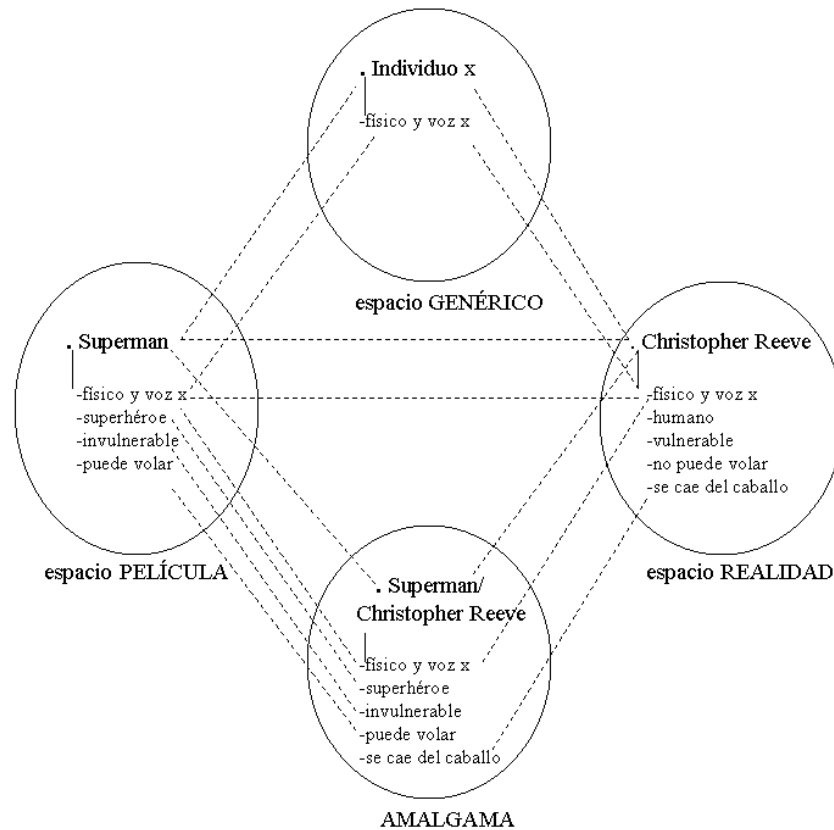


Figura 4. Ej. (7). *Hasta el mismísimo Superman se cayó de un caballo.*

La integración conceptual de elementos en espacios de ENTRADA distintos supone el procesamiento de tipos de conexiones o *relaciones vitales* entre ellos. Ejemplos de relaciones vitales son:

- (a) la relación de identidad, que se establece entre elementos en espacios distintos con el mismo referente (p. ej., *esta mariposa tan bonita había sido una oruga feísima*);
- (b) la relación de representación, que vincula un elemento en un espacio mental concreto, como la realidad, y su representación en otro espacio, como una película, pintura o fotografía (p. ej., *en esta foto, la chica de los ojos azules, los tiene rojos*);
- (c) la relación de analogía, que establece similitud entre elementos aparentemente dispares (p. ej., *si Facebook fuera un país, sería el octavo más poblado*);
- (d) la relación de cambio, que vincula elementos en espacios temporales distintos (p. ej., *los niños de hoy son los líderes de mañana*); y

(e) la relación de causa-efecto, que se establece en casos de causalidad (p. ej., *la ira es la madre del crimen*).

### 3.2. La operación integrativa

Así como la teoría de los espacios mentales, la teoría de la integración conceptual muestra el poder imaginativo de la mente humana, el cual se ve reflejado en un flexible y creativo uso del lenguaje y otros modos comunicativos. A pesar de ello, Fauconnier y Turner han identificado tres procesos clave en toda operación de integración conceptual que llevan a la estructura emergente en el espacio AMALGAMADO. Éstos son: (1) la **composición**; (2) la **complementación**; y (3) la **elaboración**. La composición es la proyección del contenido (elementos, relaciones, etc.) de cada uno de los espacios de ENTRADA a la amalgama. Cabe decir que dicha composición no es una simple suma de espacios mentales distintos, sino que existe una **proyección selectiva** al espacio AMALGAMADO. No toda la información en los espacios de ENTRADA es heredada por el espacio AMALGAMADO. La operación de complementación, por otro lado, supone la finalización de la estructura en la amalgama, evocada cuando el contenido de los espacios de ENTRADA encaja con conocimiento en la memoria a largo término, usado para entender la amalgama. La complementación se ocupa pues de usar aquello que ya se sabe para completar información vaga o ambigua recibida. Por último, la operación de elaboración es el proceso dinámico que produce la estructura única de la amalgama, con información heredada selectivamente de los espacios de ENTRADA y nueva información emergente. Esta operación es la que hace de la amalgama un espacio mental único y creativo.

Véase para ello el siguiente chiste del humorista madrileño Forges:

(8)



Para poder procesar la amalgama en este chiste, los elementos de un espacio mental de ficción de EL SEÑOR DE LOS ANILLOS que en él se presentan ('Bosque de Fangorn', el 'abismo de Helm', 'la Cima de los Vientos', etc.) deben unirse a los elementos que deben activarse del espacio mental SOLICITUD DE BECA DE INVESTIGACIÓN ('documentos burocráticos') a través del proceso de **composición**, resultando en elementos que comparten propiedades con los elementos de ambos espacios de ENTRADA (p. ej., héroes de ficción de EL SEÑOR DE LOS ANILLOS y jóvenes investigadores del espacio SOLICITUD DE BECA DE INVESTIGACIÓN). La composición es siempre selectiva, puesto que no todos los elementos y relaciones de los espacios de ENTRADA aparecen en la amalgama. Por ejemplo, ni el mismo señor de los anillos ni los ordenadores con los que se escriben proyectos de investigación son heredados por la amalgama. En segundo lugar, para la completa comprensión de la amalgama en (8) es necesaria la activación inconsciente de marcos de referencia, como los marcos BUROCRACIA y de SOLICITUD a través del proceso de **complementación**. Finalmente, a través de la operación de **elaboración** se crea la estructura única de la amalgama que hace

Ésta contiene información heredada selectivamente de los espacios EL SEÑOR DE LOS ANILLOS y SOLICITUD DE BECA DE INVESTIGACIÓN, y nueva información emergente (pedir una beca de investigación como odisea burocrática).

Para que pueda llegar a crearse y procesarse adecuadamente una amalgama, deben asimismo cumplirse los siguientes principios fundamentales:

Integración: El espacio AMALGAMADO debe constituir un escenario estrechamente integrado, manipulable como unidad. Para ello, cada espacio en la estructura de la amalgama debe estar bien integrado. Los espacios EL SEÑOR DE LOS ANILLOS y SOLICITUD DE BECA DE INVESTIGACIÓN deben cada uno tener una estructura clara y sólida. Es decir, los espacios deben estar bien definidos, con elementos y relaciones concretas, constituyendo así pequeños 'mundos' conceptuales, dentro de los cuales sus elementos toman una u otra forma.

Red: La manipulación de la amalgama como unidad debe mantener la red de relaciones con los espacios de ENTRADA sin computación adicional. Es decir, las relaciones entre el

contenido de los espacios de ENTRADA entre sí, y éstos y el contenido de la amalgama, no deben cambiar o dejar de considerarse. En (8), comprender el chiste requiere mantener la analogía que se presenta entre el proceso de pedir una beca de investigación en España y una odisea terrorífica.

Desempaquetamiento: El espacio amalgamado debe por sí solo permitir al ente cognoscitivo ‘desempaquetar’ la red y reconstruir los espacios de ENTRADA, el espacio GENÉRICO y las relaciones conceptuales entre ellos. Es importante que se entienda que el chiste hace un comentario sobre la burocracia en la financiación de la investigación.

Topología: Para cada espacio de ENTRADA y cada elemento que se proyecta al espacio AMALGAMADO, las relaciones de dicho elemento en el espacio AMALGAMADO deben corresponderse con las relaciones de su homólogo(s) en otro(s) espacio(s) de ENTRADA. Los trámites burocráticos deben poder conceptualizarse como obstáculos difíciles de superar.

Relevancia: Si un elemento aparece en el espacio AMALGAMADO, habrá presión para encontrar la relevancia de dicho elemento. Ello incluirá relaciones hacia otros espacios y funciones para procesar la amalgama en sí. Una vez procesada la amalgama, se entenderá que los ‘uruk-hai’ por ejemplo no son la tribu de Orcos, creados especialmente por el mago malvado Saruman en el espacio EL SEÑOR DE LOS ANILLOS, sino funcionarios encargados de la revisión de las solicitudes para fondos de investigación.

Estos principios fundamentales derivan de un objetivo primordial: ***alcanzar escala humana***. Es decir, el espacio AMALGAMADO debe contener pocos elementos, los efectos deben ser físicos e inmediatos, y poder percibirse inmediatamente como coherentes. Conseguir una amalgama a escala humana requiere manipulaciones imaginativas de elementos y estructuras. Estas operaciones siguen los siguientes objetivos pragmáticos:

-Comprime lo que es difuso (p. ej., presentar un proceso burocrático complejo como una odisea de película de terror, con obstáculos físicos).

-Obtiene una visión global (p. ej., con poca información mostrar la opinión del humorista acerca de la burocracia en investigación).

- Cuenta una historia (p. ej., presentar la solicitud de una beca de investigación como la odisea en una película de terror, en la cual jóvenes investigadores son héroes de ficción).
- Pasa de muchos a uno (p. ej., presentar dos individuos para referirse a los miles de investigadores españoles).

### 3.2. Tipos de amalgamas

Pueden distinguirse tres tipos de amalgama: (1) la red de **doble alcance** (*'double-scope network'* en el original en inglés); (2) la red **espejo** (*'mirror network'*); y (3) la red **simple** (*'simplex network'*):

La red de doble alcance es aquella que fusiona dos o más espacios mentales de ENTRADA con estructuras distintas. Esto puede consistir en la integración del espacio REALIDAD PRESENTE con espacios como, por ejemplo, los espacios REALIDAD PASADA, FICCIÓN, SUEÑO, PINTURA, o incluso un espacio HIPOTÉTICO o IMAGINARIO. Éste probablemente es el tipo de red de amalgama más estudiado. Consideremos por ejemplo la oración: *Si Don Quijote fuera una sociedad anónima, sus acciones se dispararían*, de un folleto informativo acerca del IV Centenario de la publicación de *El ingenioso hidalgo Don Quijote* ([www.musaat.es](http://www.musaat.es), 14 julio de 2005). En este ejemplo, la obra de Cervantes se presenta como algo remotamente alejado a un libro (una sociedad anónima), para así hablar de su éxito de ventas. El Quijote se integra conceptualmente pues con una sociedad anónima, cada uno de sus ejemplares –o de las ganancias de ellos– siendo acciones. La red de doble alcance también se puede ilustrar con los siguientes ejemplos: *Quisiera ser lágrimas para nacer en tus ojos y morir en tu boca*; *Los niños de hace 30 años piden autógrafos a los igualmente adultos miembros del Parchís* y *Frida Kahlo es el García Lorca de México*.

La red de amalgamas espejo es la que fusiona dos o más espacios mentales de ENTRADA con la misma estructura interna. Consideremos el anuncio holandés de abajo, en el que se promociona la venta de dos cafés al precio de uno en los quioscos en estaciones de tren. En el anuncio se muestra una mujer tomando café en el viaje de ida y encontrándose a sí misma, también tomando café, en el viaje de vuelta. Los espacios VIAJE DE IDA y VIAJE DE

VUELTA, tienen la misma estructura, con los elementos ‘mujer’, ‘café’, ‘tren’ y ‘dirección’. En el espacio amalgamado, los espacios de entrada, que ocurren en tiempos distintos, se fusionan ocurriendo en un mismo tiempo.



[Traducción: Nuevo café de ida y vuelta: café para tu viaje de ida y de vuelta. Oferta: 1 hasta 20 de abril de 2009. Consíguelo en ‘Kiosk’, ‘Wizzl’. Feliz viaje. Empieza con Douwe Egberts.]

Otro ejemplo de este tipo de red sería el caso de la adivinanza del monje budista, que sube una montaña al salir el sol, medita en el pico durante la noche, baja y llega al pie de la montaña al caer el día, en la que se debe decir en qué punto el monje se encuentra a sí mismo (Fauconnier 1997; Fauconnier y Turner 1994, 1998, 2002); el debate entre filósofos de épocas distintas (p. ej., *yo pienso que la razón se desarrolla a sí misma. Kant no está de acuerdo conmigo y dice que es innata, a lo que yo le respondo que eso es evitar la cuestión, a lo que él contraataca en Crítica de la Razón Pura diciendo...*, Fauconnier y Turner 1994, 1996, 1998, 2002); la carrera entre dos barcos de distintos siglos (p. ej., *En estos momentos, el ‘Great America II’ lleva 4 días y medio de ventaja al fantasma del clíper ‘Northern Light’, cuyo record de navegar de San Francisco a Boston en 7 días y 8 horas en 1853 pretenden romper*, Fauconnier y Turner 1998);

La red de amalgama simple es aquella que fusiona uno o más espacios mentales DE ENTRADA con un marco socio-cultural de referencia, como el marco de la MONARQUIA, de un RESTAURANTE, o de la RELACIÓN MÉDICO-PACIENTE. En el espacio mental



de ENTRADA se encuentran entidades (p. ej. *Juan, el vecino*, quien gane la lotería), que gracias a la integración de dicho espacio mental con un marco de referencia concreta, reciben **valores** en este marco (p. ej. *padre, hija; médico, paciente*). En la oración *Juan es el padre de María*, por ejemplo, se integra un espacio mental REALIDAD con el marco de la FAMILIA. En el primero se encuentran el elemento Juan y el elemento María, que se unen a los papeles ‘padre’ y ‘hija’ en el marco de la FAMILIA. En la amalgama los elementos en el espacio DE ENTRADA tienen el rol del marco que los estructura. Este tipo de red de amalgama puede usarse también en sentido metafórico. Joya *et alli.* (2009), por ejemplo, tratan un anuncio de la compañía Virgin en el que se dice *Virgin is the parent of Virgin Music* (“Virgin es la madre de Virgin Music”). La estructura de dicho ejemplo es la misma que la de *Juan es el padre de María*. La única diferencia es que en la última el marco de la FAMILIA se usa en sentido metafórico, puesto que no hay una relación familiar real, ni biológica ni social entre la compañía Virgin y Virgin Music. Más ejemplos de este tipo de red son oraciones con la estructura ‘X es el/la de Y’, como *La ignorancia es la madre del atrevimiento, La avaricia es la pobreza de los ricos o El PSOE no se casará con nadie*. Éstos ejemplos tienen en común el establecimiento de una relación entre papeles o valores concretos (madre-hijo; pobreza; novios) y entidades que juegan estos papeles (ignorancia, atrevimiento; avaricia; PSOE, otros partidos políticos españoles).

#### **4. Aplicaciones**

Aunque la teoría de los espacios mentales y la integración conceptual surgió por un deseo de abordar cuestiones puramente teóricas, se está aplicando ahora a todo tipo de campos. Numerosos estudios dan cuenta de la importancia de la presentación de distintos espacios mentales, y la integración de ellos, como estrategia de comunicación en distintos tipos de discursos profesionales. Varios autores han mostrado, por ejemplo, el importante papel de la amalgama en publicidad (Herrero Ruiz 2006; Joya *et alli.*2009; Lundmark 2005). La amalgama también se usa de forma frecuente y efectiva en argumentación y retórica cotidiana (Coulson y Oakley 2006), política (Coulson y Oakley 2008; Hart 2007; Turner 2001) y jurídica (Pascual 2002, 2008a, 2008b, 2009). Asimismo, la teoría se ha aplicado al estudio del discurso periodístico, tanto para dar cuenta de la ideología que se destila en lo que se presenta como un discurso ideológicamente neutral (White y Herrera 2003), como

para el análisis del uso del humor en titulares de prensa para llamar la atención del lector (Brône y Feyaerts 2005, 2005; Brône y Coulson 2009). La amalgama parece también ser una estrategia comunicativa eficaz en el diseño de textos (Imaz y Benyon 2007); y en el discurso didáctico (Edwards 2009; Oakley 2005; Williams 2005, 2008a, 2008b). Finalmente, Hutchins (2005) ha mostrado que la integración conceptual de espacios mentales puede verse reflejado en el mundo material, como en los mapas (fusión de espacio reducido bidimensional y espacio varias veces más grande, tridimensional), relojes y calendarios (fusión de espacio y tiempo).

## 5. Conclusiones

En este capítulo se han presentado los fundamentos de la *Teoría de los Espacios Mentales*, y de la *Integración Conceptual* o amalgama. Concretamente, se ha explicado la función moldeadora de los espacios mentales, y se ha mostrado cómo dicho marco teórico puede dar cuenta de problemas complejos de referencia indirecta y opacidad referencial así como de cuestiones gramaticales. Además también, se han presentado distintos tipos de redes amalgamadas, a saber: (1) la red de **doble alcance**; (2) la red **espejo**; y (3) la red **simple**. Finalmente, otro de los aspectos que han recibido atención es la naturaleza no lingüística de los espacios mentales y su configuración en amalgamas conceptuales. Se demostró que éstos reflejan las operaciones de procesos cognitivos más generales, a pesar de poder estar motivados por datos lingüísticos. Resumiendo, los espacios mentales y la integración conceptual juegan un papel importante no solamente en textos lingüísticos, sino también en textos multimodales como anuncios publicitarios o tiras de cómic, dibujos o fotografías.

### Palabras clave

Espacio mental, constructor de espacio, integración conceptual o amalgama, espacio de ENTRADA, espacio GENÉRICO, espacio AMALGAMADO, relaciones vitales, comprensión a escala humana.

### Bibliografía básica recomendada

1. Fauconnier, G. ([1985] 1994): *Mental spaces: Aspects of Meaning Construction in Natural Languages*, Cambridge, Mass., Cambridge University Press.

Traducción de la edición francesa de Fauconnier (Éditions de Minuit, 1984). Obra clave donde se introduce la teoría de los espacios mentales con sus asunciones teóricas básicas. El primer capítulo es particularmente aclarativo. El libro se centra tanto en la resolución de problemas intrínsecos de referencia indirecta y opacidad referencial, como en el uso de los indefinidos y otros casos de ambigüedad semántica. Se trata también el tema de las presuposiciones y de las oraciones comparativas. Excelente prefacio en la edición de 1994, con detallada explicación de cómo la teoría de los espacios mentales da mejor cuenta de una serie de problemas sobre la referencia que anteriores teorías de la lógica y la filosofía del lenguaje.

2. Fauconnier, G. (1997): *Mappings in Thought and Language*, Cambridge, Mass., Cambridge University Press.

Libro menos técnico y con anotación más clara que *Mental spaces*. Ofrece un excelente resumen del fundamento teórico en el que se basa el trabajo de Fauconnier, y lo aplica a una larga lista de fenómenos de la lengua y la cognición, como por ejemplo la analogía, la metáfora, la gramática y las relaciones discursivas. Muestra que la teoría de los espacios mentales puede enriquecerse con la teoría de la integración conceptual o amalgama. Hace uso de ejemplos de la vida real, por ejemplo, sacados del cine.

3. Fauconnier, G. y M. Turner. (2002): *The Way We Think: Conceptual Blending and the Mind's Hidden Complexities*, Nueva York, Basic Books.

Trabajo muy didáctico y completo. Muestra la importancia de la amalgama a todos los niveles, del cognoscitivo –incluyendo la percepción– al lingüístico, y la relaciona con la evolución del lenguaje en general. Trata una multitud de ejemplos de distintas construcciones lingüísticas y géneros discursivos. Trata todos los ejemplos y fenómenos de la lengua y la cognición analizados en los artículos anteriores de los autores. Añade una

lista de ‘relaciones vitales’ entre los espacios integrantes e integra la teoría de la cognición distributiva del antropólogo cognitivo Ed Hutchins para tratar la realidad material que puede servir de anclaje a las amalgamas conceptuales. Lenguaje muy accesible, con una lista de preguntas y respuestas al final de cada capítulo.

4. Coulson, S. (2001): *Semantic Leaps: Frame-Shifting and Conceptual Blending in Meaning Construction*, Cambridge, Mass., Cambridge University Press.

Integra la teoría de los espacios mentales y la amalgama con la teoría de los marcos semánticos de Fillmore (véase capítulo 2.6. de este libro). Trata problemas clásicos de referencia semántica, la reinterpretación, la semántica de los nombres compuestos, la analogía, la metáfora, las oraciones condicionales y las implicaturas pragmáticas. Muestra el uso del marco teórico en el procesamiento neuropsicológico de textos en el laboratorio y en la estructura argumentativa de discursos morales (p. ej., el discurso en contra del aborto). Utiliza ejemplos de la vida real, por ejemplo, tiras de cómic y entrevistas televisivas. Claridad de exposición y excelentes definiciones.

5. La Web oficial: <http://markturner.org/blending.html>

Esta página Web ofrece una bibliografía exhaustiva y actualizada de la teoría, incluyendo una lista de libros y tesis doctorales, artículos y números especiales de revista –la gran mayoría directamente descargables–, congresos, seminarios y series de ponencias, material presentado en ponencias, y páginas Web relacionadas con la teoría.